



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Рішення / La décision

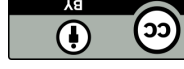
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra

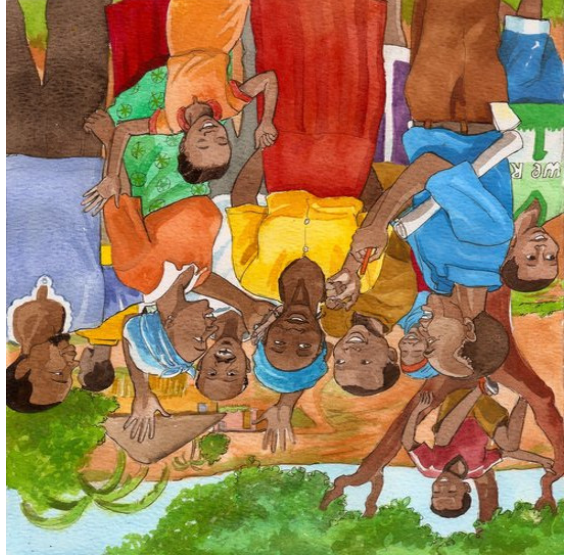
Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

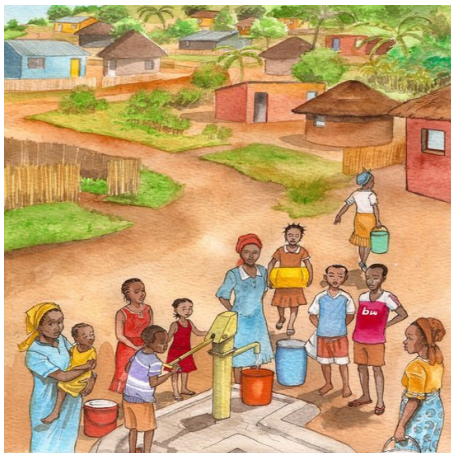


This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Рішення
La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📖 Nataliya Tyshchuk
😊 Ukrainian / French
📖 Level 2



У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

...

Mon village avait beaucoup de problèmes. Nous faisons la queue pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Ми чекали на продовольчу допомогу.

...

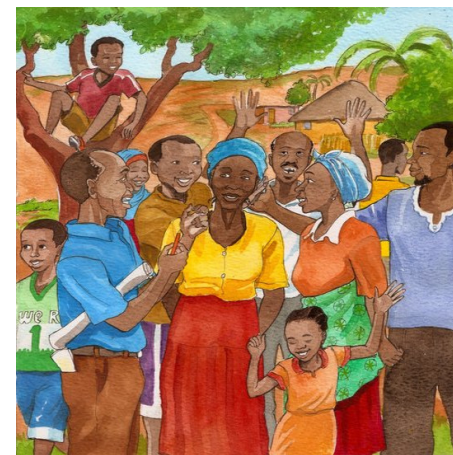
Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Ми замикали двері наших будинків від злодіїв.

...

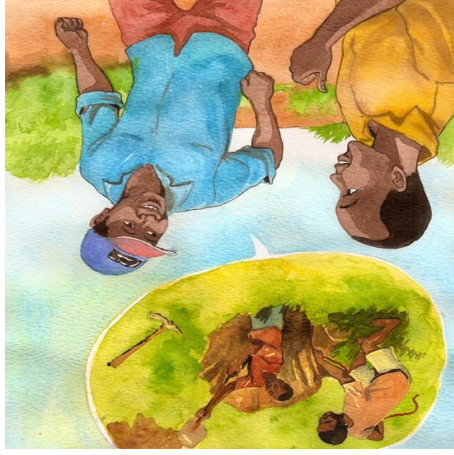
Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.



Тоді усі вигукнули в один голос: "Ми повинні змінити наше життя!" З того часу ми приймаємо рішення разом, щоб вирішувати спільні проблеми.

...

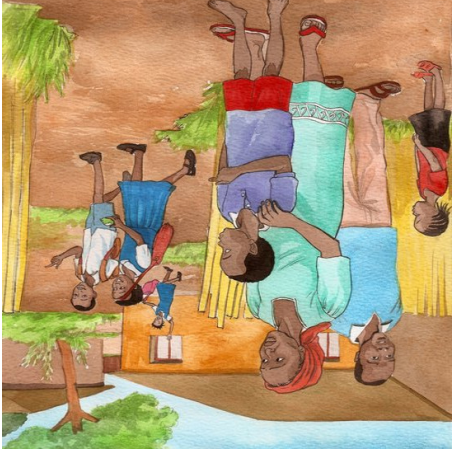
Nous criions tous d'une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



Один чоловік сказав: "Чоловіки викопать нову криницю".

...

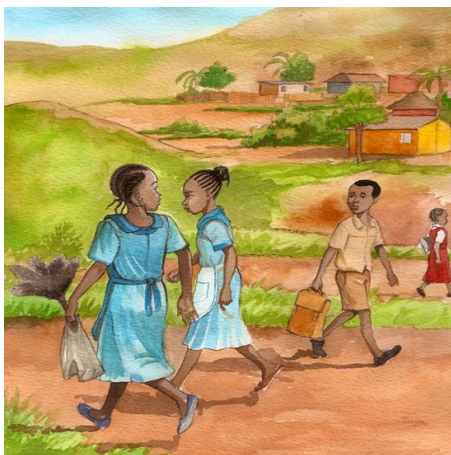
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



Барато дітей перестало ходити до школи.

...

Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.



Молоді дівчата працювали служницями у сусідніх селах.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Одна жінка запропонувала: "Жінки можуть зі мною вирощувати урожай".

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour faire pousser de la nourriture. »



Восьмірний Юма, який сидів на дереві,
вигукнув: "Я можу допомогти прибирати
вупці!"

...

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

14

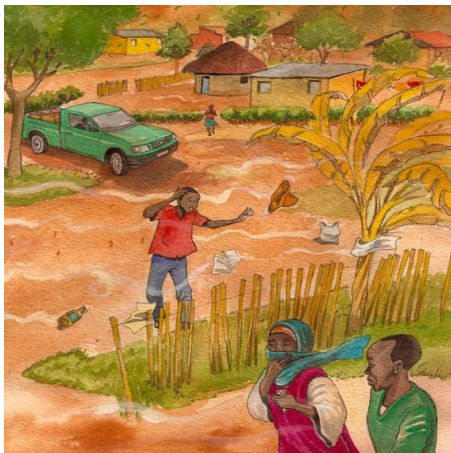


Частина хлопців тинялася по селу без роботи, а
решта - працювала на чужих фермах.

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du
village pendant que d'autres travaillaient sur des
fermes.

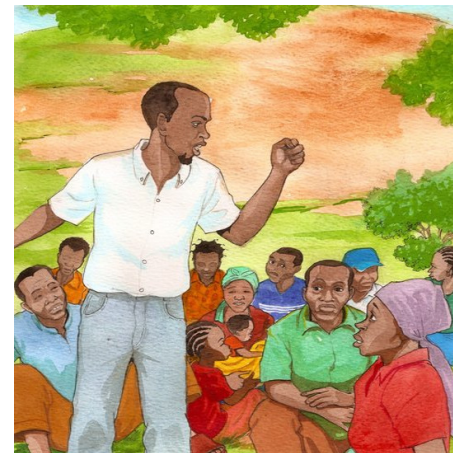
7



Вітер здував з вулиць паперові обгортки і розвішував їх на деревах і огорожах.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Люди калічили свої ноги об уламки скла,
які лежали скрізь на дорозах.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée
lancée sans faire attention.



Люди зібрались під великим деревом.

...

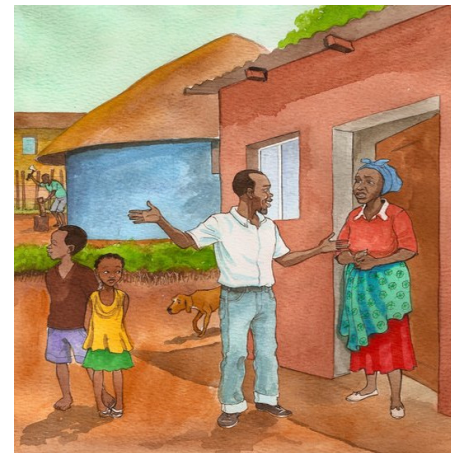
Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et
écoutèrent.



З часом вода в колонці висохла, і наші відра спорожніли.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.